

# WOHNEN UND LEBEN IN FÜRTH

INFOS FÜRTHER WOHNUNGSMARKT LIFESTYLE WOHNEN VERMIETUNGEN IMMOBILIEN



FOTO: PHOTOCASE

## LEBENS[T]RÄUME

### *Im Reich des Froschkönigs*

MIT GROSSEN UND KLEINEN WASSEROASEN ENTSPANNT IN  
DIE NATUR EINTAUCHEN

**S**o eine Unverschämtheit! Und das mir, einem Starrenor! Aber ich habe mich noch gar nicht vorgestellt: Die Wissenschaft hat mich Rana kl. Esculenta getauft, besser bekannt bin ich als Teichfrosch. Wie der Name schon verrät, fühle ich mich am wohlsten im erfrischenden Nass, dort wo dichter Röhricht und Seerosen wachsen. In einem solchen Luxusquartier logierte ich bis vor Kurzem. Alles war perfekt – bis zu jenem Un-

glückstag. Ich sitze gerade auf meiner Blätter-Bühne und singe mich warm. Da hör ich doch den Hausherrn schreien, »wenn das Vieh nicht bald mit dem Gequake aufhört, dann gibt es morgen Froschschenkel!« Was für ein Stich in meine zarte Künstlerseele! Schweren Herzens musste ich meine Koffer packen und suche jetzt eine neue Bleibe, diesmal bei einem echten Naturfreund. Sie haben nicht zufällig einen wohnlichen Teich im Gar-

ten? Noch nicht? Dann sollten Sie diese Ausgabe des **StadtZEITUNGspezial** aufmerksam studieren. Da finden Sie viele Tipps, wie man solche Wasseroasen anlegt und pflegt. Außerdem erfahren Sie, mit welchen Pflanzen Sie meine zukünftige Wohnung ausstatten können. Zum Dank halte ich Ihnen zuverlässig die Mücken vom Leib und bringe Ihnen allabendlich ein Ständchen. Also dann: man hört sich! Ich hüpf schon mal los... ■

#### VORSCHAU

AUSGABE-NR. 17|09

ANZEIGENSCHLUSS 8. SEPT.

ERSCHEINUNGSTAG 16. SEPT.

#### GOLDENE ZEITEN



DER SPÄTSOMMER  
IST IM ANMARSCH  
» ES GIBT WIEDER  
VIEL ZU TUN IN  
HAUS & GARTEN «

#### INHALT

Kopfüber in die Natur eintauchen	SEITE 2
Nasser Spaß im Fass	SEITE 3
Ungetrübte Wasserwelten	SEITE 4

#### IMPRESSUM

HERAUSGEBER:  
LAYOUT & ANZEIGEN  
design department fürth  
Rosenstraße 13 · 90762 Fürth  
Fon/Fax 0911.766714-40/41  
Mail fsz@designdepartment.de  
REDAKTION & TEXT:  
Florian Büttner

WWW.DESIGNDEPARTMENT.DE

**Baufinanzierung schon ab**  
**4,09 %\***  
 p.a. nom. 10 Jahre fest!

**S Sparkasse Fürth**

Stand: 14.07.2009

\* effektiver Jahreszins: 4,18 %  
 Mehr zum Thema Baufinanzierung erfahren Sie direkt von Ihrem Berater. Nutzen Sie auch unseren Telefonservice (09 11) 78 78 - 0 oder das Internet: [www.sparkasse-fuerth.de](http://www.sparkasse-fuerth.de)



**Gärtnerei Goldman**

Winterharte Blütenstauden  
 Gräser und Farne  
 Wasserpflanzen  
 Gewürz- und Heilpflanzen

Alte Reutstraße 265 • 90765 Fürth  
 ☎ 0911/30 65 45

[www.goldmann-stauden.de](http://www.goldmann-stauden.de)

**garten-service-**  
**steinwender**

Wir bieten Ihnen:

- Teiche . Pflanzen . Steinarbeiten . Beregnungsanlagen
- Pergolen . Carports . Zäune . Sichtschutz . Rankgerüste
- Umgestaltungen . Neuanlagen . • Gartenholzhandel auch Kleinmengen und Sonderanfertigungen

Karl Steinwender GmbH  
 Braunsbacher Straße 43 • 90765 Fürth  
 Tel. ++49(0)911.30 54 68 • Fax 30 65 64  
 e-mail: [karlsteinwender@t-online.de](mailto:karlsteinwender@t-online.de)  
[www.garten-blicke.de](http://www.garten-blicke.de)

**Welt der Gartenmöbel**

**Schindler GmbH**

**RuffPark e 5**

Steinach 40, 90765 Fürth  
 Tel.: 0911/3070747 Fax: 0911/3070733  
 Öffnungszeiten Mo - Fr 9 - 19 Uhr Sa 9 - 16 Uhr



**Rotstift - Preise**

royalgarden markilux  
 weber KETTLER solpuri Germany MUSHING

**und vieles mehr.....**

*Kopfüber in die Natur eintauchen*  
 EIN SCHWIMMTEICH VEREINT WELLNESS MIT WILDNIS



URLAUBSGEFÜHLE IM EIGENEN GARTEN.

Das Tagwerk ist getan und das Hemd klebt schweißsnass am Leib. Jetzt nichts wie ab in den Garten und eintauchen in den Feierabend! Mit einem Schwimmteich gewinnen die vielbeschriebenen Urlaubsgefühle im eigenen Garten eine ganz neue Bedeutung. Nicht nur, dass man seine Bahnen in einem Bio-Bassin ziehen kann. Ein Schwimmteich lockt auch Badegäste wie Frösche und Libellen, denen an traditionellen Swimming-Pools die Lebensgrundlage fehlt. Stellt man es richtig an, hat man mit seinem feuchten Biotop einen relativ geringen Pflegeaufwand. Neben der Schwimmzone besitzen Ba-

deteiche eine so genannte Filter- oder Regenerationszone, die mit Sumpf- und Uferpflanzen einen fließenden Übergang zur Uferbepflanzung bildet und für die Selbstreinigung des Gewässers sorgt. Für die Randbepflanzung eignen sich Sumpf- und Wasserpflanzen wie die Sumpfdotterblume, verschiedene Iris-Arten wie die Wasserlilie oder die Sumpf-Iris. Freilich – etwas Platz benötigt ein Schwimmteich schon: Die Fläche sollte nicht kleiner als 70 Quadratmeter sein, wenn man Schwimm- und Regenerationsfläche zusammen zählt. Dafür kann man sich aber über pures Planschvergnügen freuen – und hat Wellness und Wildnis in einem. ■

*Von Fischen, Kunstfliegern...*  
 ... UND ANDEREN TEICHBEWOHNERN



EIN PLÄTSCHERNDES BÄCHLEIN STEHT JEDEM GARTEN GUT ZU GESICHT,

An so manchem Gartenteich herrscht tierisches Treiben: Libellenschwader schwärmen zum Erkundungsflug aus, Fische schlagen Bugwellen ins Wasser, ein Frosch döst auf einem Seerosen-Blatt. Viele dieser Lebewesen siedeln sich von alleine an, sofern Wasserqualität und biologisches Gleichgewicht stimmen. Wer Flossentiere in

FORTSETZUNG VON SEITE 2

seinem Teich beherbergen will, ist mit Goldfischen, Bitterlingen oder Elritzen gut bedient. Diese drei Arten sind recht anspruchslos zu halten und ernähren sich von Trockenfutter und kleinen Insekten. Fische sind nicht nur ein Blickfang, sondern tun auch dem Biotop gut, weil sie es reinigen und vor zu starkem Algenwachstum schützen. Möchte man seine Fische im Gartenteich überwintern lassen, ist es wichtig, dass das Wasser zwischen 80 Zentimeter und einem Meter tief ist. Dadurch kann der Teich nicht bis auf den Grund zufrieren. Nicht ganz so stille Untermieter wie Fische sind Frösche. Die

Troubadoure des Teichs sind bekannt für ihren Balzgesang. Dafür halten sie uns mit flinker Zunge Mücken, Wasserflöhe und andere unangenehme Insekten vom Leib. Und schließlich, das wissen wir seit den Gebrüder Grimm, wohnt in so manchem Weiher ein verwunschener Königssohn. Sollte Ihnen, meine Damen, also einer diese Quaker verführerisch zublinzeln, dann seien Sie kein Frosch – und küssen Sie ihn! Zwar kostet dieser feuchte Schmatz etwas Überwindung, aber es winkt reiche Belohnung. Ein eigenes Schloss zielt schließlich nicht jeden Gartenteich. ■

## Nasser Spaß im Fass

MINI-TEICHE KANN MAN AUF ENGSTEM RAUM ANLEGEN

**M**ini-Teiche lassen sich problemlos auf dem Balkon oder der Terrasse verwirklichen. Wir verraten Ihnen, wie.



KLEIN, ABER MEIN.

### DIE MATERIALIEN

Ob Weinfass oder Zinkwanne: Für den Mini-Teich eignen sich viele Gefäße. Hauptsache, sie sind breiter als hoch – Höhe mindestens 30 bis 40 Zentimeter – und wasserdicht. Außerdem benötigt man Pflanzkörbe, Teicherde, Kies und einige Backsteine.

### PFLANZEN EINEN KORB GEBEN

Das Einsetzen von Pflanzen in Pflanzkörbe verhindert deren zu starkes Ausbreiten im Mini-Teich. Ein weiterer Vorteil: Die Körbe lassen sich auf unter-

schiedlicher Höhe anbringen – je nachdem, welche Wassertiefe die Pflanze benötigt (siehe Punkt 3). Korbboden mit Teicherde bedecken, die Pflanzen einsetzen und fest andrücken.

### NICHTSCHWIMMER ODER BADEFAN?

Manche Wasserpflanzen fühlen sich im tiefen, die anderen nur im flachen Wasser wohl. Deshalb unbedingt die Hinweisschilder auf den Pflanztöpfen beachten! Körbe mit Sumpfpflanzen auf mehreren Steinen nah an die Wasseroberfläche bringen, Seerosen direkt auf den Boden stellen.

### FLUTEN!

Abschließend wird der Boden mit Split abgedeckt. Dann vorsichtig Wasser einlassen. Pflegetipp: Algen regelmäßig aus dem Bassin entfernen. Den Teich so platzieren, dass er nicht länger als zwei bis drei Stunden täglich in der prallen Sonne steht.

### GLITZERNDEN NASS

Zusätzlichen Zauber verleihen dem fertigen Mini-Teich Schwimm- und Glaskugeln oder plätschernde Wasserspiele. Aber Achtung: Fische gehören nicht in einen Miniteich! ■

## ROLLRASEN

- Beratung
- Verkauf
- Verlegeservice

Eigener Gartenbaubetrieb  
in Fürth-Vach  
Zedernstraße 12  
Telefon 09 11/ 76 11 26

Tel. 09 11-97 53 40  
Würzburger Straße 670  
90768 Fürth-Burgfarrnbach  
info@hauth-galabau.de

### Sprudelnde Ideen für Wasser im Garten

[www.garten-hauth-gala.de](http://www.garten-hauth-gala.de)

## Gartenservice Roth

Ihr kompetenter Partner für Heim und Garten

Komplette Pflege - Umgestaltungen u. Neuanlagen - Holzarbeiten und Zäune - Stein- u. Pflasterarbeiten - Fertiggrasen, Rollrasen u. Rasenanlage - Sturmschäden u. Hebebühnenarbeiten - Baumfällen mit Wurzelstock roden u. fräsen

Banderbacherweg 5 | 90768 Fürth | Telefon (0911) 72 13 78  
[www.gartenservice-roth.de](http://www.gartenservice-roth.de)

**FASSFABRIK MÜLLER**  
*Natürlich aus Holz*

Unternesselbach 99 · 91413 Neustadt/A.  
 Telefon (09164) 232 · Fax (09164) 248

**Exklusive Gartenmöbel**  
 auch in Maßanfertigung - Eckbänke  
 aus Massivholz nach Maß

**Holz** - Regenwasserfässer -  
 Miniteiche - Saunatauchbottiche -  
 Holzbadewannen

*...schönes für drinnen und draußen!*



**www.holzfass.net**

**GARTENPFLEGE**  
 SEIT 1987  
 JÖRG MORAWSKI

**sämtliche Gartenarbeiten  
 von A-Z**

Baumschneide- und Fällarbeiten  
 in jeder Lage und Höhe

**Firma Jörg Morawski**  
 Maxstraße 1 · 90762 Fürth  
 Tel. 77 13 14

**www.gartenpflege-morawski.de**

**Baufinanzierung  
 schon ab**

**4,09 %\***

p.a. nom. **10 Jahre fest!**

**Sparkasse  
 Fürth**

Stand: 14.07.2009

\* effektiver Jahreszins: 4,18 %  
 Mehr zum Thema Baufinanzierung  
 erfahren Sie direkt von Ihrem Berater.  
 Nutzen Sie auch unseren Telefonservice  
 (09 11) 78 78 - 0 oder das Internet:  
**www.sparkasse-fuerth.de**

**PARKETTO**  
 CADOLZBURG



**BÖDEN für  
 GERNEGROSS**  
 Grosse Auswahl - Super Qualität

**www.parketto.de**  
 Parkett Laminat Kork Linoleum Teppich  
 Cadolzburg · Brunnenstrasse 14 · 09103.79030

# Ungetriebte Wasservelten

WAS SIE BEIM ANLEGEN EINES GARTENTEICHS BEACHTEN SOLLTEN



FOTO: HELMREICH

NUR WER SEINEN TEICH PFLEGT, HAT LANGE FREUDE DARAN.

Sachte schunkelt das Schilf im Wind. Graziös gleiten Wasserläufer über einen glitzernden Teppich. Und die untergehende Sonne taucht den Froschchor ins Rampenlicht, der sein abendliches Privatkonzert gibt. Kein Zweifel: Ein Gartenteich ist Balsam für die Seele. Soll diese natürliche Freude aber auf Dauer ungetrieben bleiben, gilt es einiges zu beachten. Was genau, weiß Jochen Helmreich. Die Firma des 41-jährigen Landschafts- und Gartenbaumeisters hat

sich auf Wasseroasen aller Art spezialisiert. Zunächst gilt es, einen passenden Standort zu finden und die Größe des Mini-Meers festzulegen. Die Faustregel dabei lautet: »Je größer der Teich, desto stabiler ist das ökologische Gleichgewicht«. In einem kleinen Teich erwärmt sich das Wasser schneller, was schädliches Algenwachstum begünstigt. Generell empfiehlt Helmreich, eine Umwälzpumpe oder Filteranlage einzubauen, die dem Wasser zusätzlich Sauerstoff zuführt. Dieser wirkt wie

Doping auf die Mikroorganismen im Teich, die Schadstoffe so schneller zersetzen. Auch auf eine ausgewogene Mischung aus Sonne und Schatten ist zu achten. Stellt sich noch die Frage, ob ein »Fertigteich« oder eine Teichfolie zum Einsatz kommen soll. Teichschalen haben den Vorteil, dass sie einfacher einzubauen sind. Meist haben sie außerdem eine natürliche Form und verfügen über Sumpfränder sowie mehrere Pflanzebenen. Helmreich favorisiert glasfaserverstärkte Becken, die robust sind und der Kälte trotzen. Aber was wäre das schönste Biotop ohne ein blühendes Wunder? »Wichtig ist es, die Bepflanzung der Größe des Teichs anzupassen«, sagt der Gartenprofi. So hat es wenig Sinn, stark wuchernde Gewächse wie die Wasserpest in einen kleinen Teich zu setzen. Wer auf Nummer sicher gehen will, der holt sich beim Anlegen eines Gartenteichs professionelle Hilfe vom Landschaftsgärtner. Dieser sorgt mit Natursteinplatten, Findlingen oder einem Holzsteg auch für die stilvolle Umrahmung der Wasserwelt. ■

PFLANZENTIPPS VOM FACHMANN

## Audienz bei der Königin

SCHÖNHEITEN FÜR IHREN GARTENTEICH

Eine Seerose, die Königin des Gartenteichs, lädt zur Audienz. Sumpfschwertlilien recken ihre Häupter der Sonne entgegen: Nymphen im Nass bezaubern mit bunter Farbenpracht. Wie bereits erwähnt, benötigen Wasserpflanzen unterschiedliche Wasserstände. Was aber Gartenbesitzern oft nicht bekannt ist: Rund 90 Prozent aller Pflanzen wachsen an Orten zwischen 0 und 10 Zentimetern Wassertiefe. »Viele

legen den Pflanzbereich ihres Teichs zu tief an, was die Auswahl an Pflanzen deutlich begrenzt«, sagt Rainer Goldmann von der Staudengärtnerei Goldmann in Fürth. Wer seine Lieblinge in Pflanzkörbe setzt, sollte sich unbedingt an die Wasserstände, die auf dem Etikett angegeben sind, halten. Wichtig zu wissen: Die Wassertiefe wird immer von der Korboberkante aus gemessen. Hier einige Schönheiten für kleinere Teiche, die der Fachmann empfiehlt:

- WASSERSTAND 0-10 CM:**
- Sumpfdotterblume
  - Sumpfcalla
  - Sumpfergissmeinnicht
- WASSERSTAND 10-20 CM:**
- Sumpfschwertlilie
  - Rohrkolben
  - Schwertlöffel
- WASSERSTAND 30-60 CM:**
- Albatros (weiß blüh. Seerose)
  - Froebeli (kleine rote Seerose)
- UNTERWASSERPFLANZEN**
- Seerosen
  - Tannenwedel
  - Hornkraut